



We tend the relationships....the projects we do are secondary to the friendships we build.

Cultivamos relaciones...los proyectos que realizamos son secundarios ante las amistades que fortalecemos.

Fall 2013 - Otoño 2013

Young Philanthropist Award won by Ordway 3rd graders

Planting a seed that will grow into a library

Special Events to Celebrate the 25th Student Delegation

Exploring 25 years of partnership

Health and Opportunity Fair is a huge success

More places than ever to buy Café Oro

Premio para los Jóvenes Filántropos por Ordway

Cultivando una semilla que llegará a ser biblioteca

La vigésima quinta delegación estudiantil

Explorando 25 años de la hermandad

Feria sobre la salud tiene gran éxito

Mas Lugares de nunca para comprar Café Oro



When librarians on Ometepe list books they hope to receive from the Sister Islands Association, they often request basics, textbooks and dictionaries

Cuando las bibliotecarias de Ometepe escriben una lista de libros que quieren recibir desde la Asociación de Islas Hermanas, muchas veces se piden los básicos, como libros escolares y diccionarios.

The 2014 Kids Can Make a Difference Calendar

The 2014 Kids Can Make a Difference calendar's theme is "Z to A on Ometepe."

"It rhymes when we present the alphabet that way... z to a...Ometepe... get it?" teacher Boo Schneider says.

Boo taught the children the Zentangle Method (see zentangle.com), a fun and easy way to create artwork by doodling repetitive patterns. Many students chose to use this technique in their letters of the alphabet on the calendar pages. Then they illustrated Spanish nouns of things on Ometepe that began with those featured letters. It will all make more sense, when you see the calendars. They are really beautiful.

Custom Printing gave the class a fabulous deal on printing the calendars, and the class went to the company's main printing facility in Kent to see the calendars as they came off a big Heidelberg press. "Wildly impressive!" Boo says.

What does the calendar project accomplish? Boo says there are so many critical facets including applications for math and social studies. She uses the calendar project to introduce a theme of the third-grade curriculum: the six universals of all cultures. (Want to know what they are? Read the background information inside the calendar cover.)

More than 500 Bainbridge third-graders have worked on the calendars since the first one 21 years ago. It's shown them the truth in the project's formal name: the Kids Can Make a Difference Calendar Project.

To nurture the sister school relationship between Ordway and La Concha, Boo hopes to lead another group to Ometepe in June 2015, even though she plans to retire in June 2014 and move with her husband to Twisp. A group visit to Ometepe would help more people experience the amazing connections, she says. As she sometimes signs her emails, "We are not here to save the world, but we are here to touch the

hands that are within our reach." "No estamos aquí para salvar el mundo, pero estamos aquí para tocar las manos que están a nuestro alcance."

You can see the video about the calendar project at
www.youtube.com/watch?v=li778GJFn&feature=youtube_gdata_player



Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: Jeanne Huber

Contributors:

Laura Bisbee, Ela Esterberg,
Micki Kent, Jozlyn Pelk,
Kelly O'Hanlon, Susan Shaffer,
Boo Schneider and Dallas Young

Translators:

Asha Esterberg Tran and Alexis Bonoff

Proofreaders:

David Ansley and Elliott Taylor

Photography: Seattle Ambassador Program,
Colleen Carroll, Ben Cowan,
Kim Esterberg and Susan Shaffer

P.O Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484
Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246
E-mail: info@bosia.org
Web: <http://www.bosia.org>
Founded in 1986 by
Kim and Ela Esterberg and friends
a non-profit organization

Young Philanthropist Award won by Ordway 3rd graders

By Boo Schneider & Ela Esterberg

Translation by Asha Esterberg Tran

Students in Boo Schneider's third-grade class at Ordway Elementary School are the 2013 Outstanding Young Philanthropists for Washington State.

The state chapter of the Association of Fundraising Professionals presented the award at the Westin Hotel in Seattle on Nov. 14 as part of the festivities for National Philanthropy Day. Boo was there but she couldn't take all the children. So instead, she brought Katy Childers, a former board member who nominated the class; JP Werlin and Kassia Sing, two parents of previous calendar makers; and George Schneider, her husband.

Boo received a heavy engraved glass award as a memento, and she brought a big box of cupcakes back to the class. The students enjoyed them after they watched a video explaining the work that goes into the calendar, how much the students learn from doing it, and what they accomplished with the money they earn.

No, there was no monetary award, but the recognition among an incredible collection of philanthropists was very humbling. More than 1,000 people were there, with huge screens around the room broadcasting the speeches and videos. Other awards went to the outstanding philanthropic corporation, small business, foundation, couple, and then, our very own "Young Philanthropists."

As if one award in November wasn't enough, the entire Ordway community gathered in the school gymnasium on Friday, Nov. 22, for a Bilingual Sister School Assembly featuring the calendar project and the sister schools relationship between Ordway and La Concha primary

Continued on page 4

El Premio para los Jóvenes Filántropos ganado por los estudiantes del tercer grado de Ordway

Por Boo Schneider & Ela Esterberg

Traducción por Asha Esterberg Tran

Los estudiantes de la clase del tercer año de la Maestra Boo en Ordway Elementary School son los Jóvenes Filántropos Excepcionales del año 2013 del estado de Washington.

La organización a nivel estatal de la Asociación de Profesionales para Colectar Fondos presentó el Premio para los Jóvenes Filántropos (que se llevó a cabo el 14 de noviembre del año 2013 en el Hotel Westin) como parte de los eventos celebrados el Día Nacional de Filantropía. La Maestra Boo Schneider no pudo invitar a todos los estudiantes al evento, entonces decidió llevar

Continua en la página 4



The third-graders chose these projects to fund with money raised by the 2014 Kids Can Make a Difference Calendar.

Los estudiantes de tercer grado escogieron esos proyectos para recibir el dinero ganado por el 2014 Calendario de Niños Pueden Hacer un Cambio.

Young philanthropists

Continued from page 4

school on Ometepe. Several representatives of the Sister Islands Association joined in watching a video that Grant Werlin (now a fourth-grader) and his family made when they visited the school in La Concha last summer. The assembled crowd also sang the Sister School song that students created last year.

Boo told the Ordway Otters how the children of La Concha felt connected to Bainbridge when they received Ordway Otter T-shirts from a teachers' delegation that visited Ometepe in the summer of 2012. The La Concha school actually established a rule that allows the Ordway Otter T-shirt to be worn as part of the school uniform, in place of the traditional white dress shirt!

Having something in your hands from someplace far away makes it really special, and that's as true for kids at Ordway as it is for the students in La Concha. So to give Ordway students a tangible way of feeling connected to their sister school, every Ordway Otter was able to choose a beautiful pulsera from Ometepe after the assembly. Boo explained how the pulseras are made by students at Si a la Vida, a program for former street kids that the calendar project helps fund. The Si a la Vida kids finger-weave the bracelets from yarn and sell them to earn spending money for things they need. The sister schools project bought the pulseras for Ordway from the students at Si a la Vida. Boo told the Ordway students they could wear the pulseras or use them as bookmarks.



*The entire school gathered in the Ordway gymnasium
La colegio entero junto en el gimnasio de Ordway*

Los Jóvenes Filántropos

Continua de página 3

a Katy Childers (miembro de la directiva quien nominó a la clase; dos padres de unos estudiantes de otras clases anteriores – JP Werlin y Kassia Sing; y su esposo, George Schneider también la acompañó.

Como recuerdo del evento, Boo recibió un premio pesado, hecho de vidrio grabado. La maestra también les regaló a sus estudiantes unos pasteles que comieron con gusto después de ver un video sobre todo el trabajo que requiere el proyecto del calendario, lo mucho que los estudiantes aprenden de la experiencia, y los logros realizados gracias a la venta de estos calendarios.

https://www.youtube.com/watch?v=Ii778GJF_ns&feature=youtube_gdata_player

¡Si usted quiere lo puede ver también!

Es cierto, la clase no recibió ningún premio monetario, pero el reconocimiento ante ese grupo admirable de filántropos fue muy impresionante. Más de mil personas estaban presentes, había pantallas enormes en todas las paredes en las cuales se presentaron los videos del evento. La mayoría de los otros premiados fueron corporaciones, fundaciones, negocios y otra gente,... ¡y luego nuestro propio grupo de Jóvenes Filántropos!

Como si un premio en noviembre no fuera suficiente la entera comunidad educativa de Ordway se reunió en el gimnasio de la escuela el 22 de noviembre para otra asamblea bilingüe en honor del proyecto del calendario y la relación entre las escuelas hermanas Ordway y La Concha, una escuela primaria en la Isla de Ometepe. Varios representantes de la Asociación de Islas Hermanas estuvieron presentes para ver el video que Grant Werlin (ahora en el cuarto año) y su familia hicieron cuando visitaron la escuela La Concha el verano pasado. Boo les dijo a los Ordway Otters que a los estudiantes de La Concha les dio

Continua en la página 4

Planting a seed that will grow into a library

By Dallas Young and Susan Shaffer

The BOSIA library committee has received a \$7,000 grant from the PaperSeed Foundation, a California non-profit started by CellMark, a company that provides supply chain services to the paper, metals and chemical industries. The PaperSeed grant will fund activities to create a model school library at a K-12 school in San Jose del Sur. The money will also enhance other school libraries on Ometepe.

The library committee is planning a delegation for late February through early March 2014 to work with the staff at San Jose del Sur and to visit other libraries on the island.

On our last Library Delegation in 2010, we provided workshops on organizing libraries, as well as demonstrations on how to use library materials with children. In response to interest the workshops generated, we believe the next step is to develop a model library and provide encouragement for other communities to visit this library. Libraries as we know them here

Continued on page 6

El Premio para los Jóvenes Filántropos por los estudiantes de Ordway

continua de página 4

muchísimo gusto recibir las camisetas de los Ordway Otters. (La escuela en La Concha estableció la regla de que estas camisetas pueden servir de uniforme escolar además de las camisas blancas que siempre se han llevado!).

El tener algo en tus manos de un lugar lejano lo hace más especial – tanto para los estudiantes de Ordway como para los de la Concha. Así que para darles a los estudiantes de Ordway una manera tangible de sentirse unidos con su escuela hermana, a cada Ordway Otter le regalaron una hermosa pulsera al final de la asamblea. Boo explicó que las pulseras fueron hechas por los niños del proyecto Sí a la Vida, un programa para niños de la calle y que el proyecto del calendario los apoya. Los niños de Sí a la Vida hacen las pulseras de hilo y las venden para poder comprar sus necesidades. El proyecto de escuelas hermanas compró esas pulseras para los estudiantes de Ordway. Boo les dijo a sus estudiantes que ellos podían ponerse las pulseras o usarlas como marcapáginas.

Cultivando una semilla que llegará a ser biblioteca

Por Dallas Young y Susan Shaffer

El Comité Bibliotecario de BOSIA ha recibido una donación de \$7,000 por parte de la Fundación PaperSeed, una organización sin fines de lucro en California empezada por CellMark, una compañía que ofrece servicios de cadena de suministro a las industrias de papel, metales y de productos químicos. Esta donación de PaperSeed servirá de apoyar varias actividades para establecer una biblioteca escolar ejemplar en una escuela de K-12 en San José del Sur. Este dinero también será dedicado a mejorar otras bibliotecas escolares en Ometepe.

El Comité Bibliotecario está planeando una delegación para llevar a cabo los fines de febrero hasta los principios de marzo del año 2014 con el fin de trabajar con el personal bibliotecario de San José del Sur y para visitar otras bibliotecas en la isla.

Durante nuestra última delegación bibliotecaria que se dio en 2010, se organizaron talleres

Continua en la página 6

Cultivando una semilla

Continua de página 6

sobre la organización de las bibliotecas, y también se dieron unas presentaciones sobre algunas maneras de utilizar los materiales de la biblioteca al trabajar con los niños. Para responder al interés generado por estos talleres, pensamos que el siguiente paso ha de ser de establecer una biblioteca ejemplar y de animar a las otras comunidades a visitar la biblioteca. Las bibliotecas tales como son en los Estados Unidos casi no existen en Nicaragua, así que esperamos que la biblioteca ejemplar fomente más interés por parte de las otras comunidades.

Además, ofreceremos fondos para libros y otros materiales para cada una de las escuelas de Ometepe. El año pasado aproximadamente el 85 por ciento de las escuelas entregaron solicitudes para este tipo de apoyo, lo cual se funda por parte de los fondos generales de BOSIA y con el apoyo contínuo de la tienda The Traveler en Winslow.

Nuestra esperanza es de visitar varias otras escuelas y de distribuir los libros que la oficina comprará con los fondos.

Aún se están finalizando estos planes para la próxima delegación bibliotecaria y quisiéramos darles la bienvenida a todos los interesados en participar en esta delegación. Deben ponerse en contacto con las encargadas de este comité, Susan Shaffer (lasiembre@comcast.net) o Dallas Young (dallasdyoung@gmail.com).



During the 2010 Library Delegation, librarians from throughout Ometepe gathered to share tips on how to organize school libraries and use library materials with children.

Planting a seed

Continued from page 6

in the United States are almost non-existent in Nicaragua, so we hope that a model library will provide an example to inspire communities.

In addition, we will be offering funds for books and materials for each of the schools on Ometepe. Last year about 85 percent of the schools applied for this aid, which is funded from BOSIA general funds and the ongoing support of The Traveler store in Winslow. Our hope is to visit a number of other schools on our trip and help distribute the books the oficina will be purchasing with the funds.

The library delegation plans are still in the formation stages, and we welcome anyone who might be interested in joining the delegation to contact committee co-chairs Susan Shaffer at lasiembre@comcast.net or Dallas Young at dallasdyoung@gmail.com.

Special Events Are Being Planned to Celebrate the 25th Student Delegation to Ometepe

By Micki Kent

When Bainbridge students head to Ometepe next June, they will make up the Sister Islands Association's 25th high school delegation—a milestone worth celebrating.

Student delegates and chaperones from past years have already begun working to organize a series of events and projects. Team members include Catie Muir, Katie Gao, Kyla Garlid, Haylee Derrickson, Jordan Ferguson, Christy Carley, Samantha Dore and Emma Spickard, with the leadership and guidance of Linda Snyder.

To kick off the events, the 2014 and 2013 student delegates, as well as other student and adult volunteers, signed up to pull scotch broom at the Johnson Farm. The original date, Dec. 8, didn't work out because of freezing weather, but it will be rescheduled. Let's Pull Together, a project of Sustainable Bainbridge that is working to rid Bainbridge of this invasive weed, pledged a donation equal to about \$10 per volunteer per hour, with all proceeds going to support anniversary projects.

An exhibit of Ben Cowan's photographs from the 2013 Student Delegation is tentatively scheduled

Continued on page 8

Unos eventos especiales se están organizando para celebrar la vigésima quinta delegación estudiantil con destino a Ometepe

Por Micki Kent

Cuando los estudiantes de Bainbridge vayan a Ometepe el próximo junio ellos formarán la vigésima quinta delegación de estudiantes de escuela secundaria – un logro que merece ser celebrado.

Los delegados estudiantiles y sus acompañantes de los años anteriores ya han comenzado a organizar una serie de eventos y proyectos. Los miembros de este equipo son: Catie Muir, Katie Gao, Kyla Garlid, Haylee Derrickson, Jordan Ferguson, Christy Carley, Samantha Dore y Emma Spickard, bajo la dirección de Linda Snyder.

Para empezar los eventos los delegados estudiantiles de 2014 y de 2013, además de otros estudiantes y voluntarios se van a reunir para arrancar Scotch Broom (una mala hierba) de la Finca Johnson el 8 de diciembre. 'Los arranquemos juntos!' se llama un programa de Bainbridge Sostenible que se dedica a quitar esta hierba invasiva de la isla. La gente donó \$10 por voluntario por hora para colectar fondos para proyectos asociados con el vigésima quinta aniversario de las delegaciones estudiantiles.

Una exposición de las fotografías de Ben Cowan sacadas durante la visita de la delegación estudiantil del año 2013 se expondrá en Roosters Café, un café en Bjune Drive. Se van a presentar varias obras de arte celebrando los 25 años de delegaciones estudiantiles y estarán ubicadas en diferentes lugares en la Isla de Bainbridge. Pronto se anunciarán más proyectos para colectar fondos.

Emma Spickard, miembro del equipo dice que la meta principal del comité aniversario es de fomen-

Continua en la página 9

25th Student Delegation

continued from page 7

for February at Roosters Cafe, a coffee shop on Bjune Drive. Installations and artwork celebrating 25 years of student delegations are also planned for other locations around Bainbridge, such as the library. More fund-raising projects also will be announced soon.

Team member Emma Spickard says a primary goal of the anniversary committee is to create a letter writing campaign, inviting as many past delegates as possible to write their host families and towns. "Establishing friendships is one of the most important aspects of our sister island relationship, and we feel the letters will be a powerful representation of the relationship as it continues to grow," she said.

Several BOSIA members have dedicated time to the Student Delegation throughout its history, including Nancy Quitslund, who still works with the team. Kim Esterberg and Bainbridge High School Spanish teacher Magaly McLaughlin initiated the program, leading the first group to Nicaragua in February 1990. Nancy Quitslund started co-coordinating the delegation in 1992, working closely with Magaly and teacher Susan Koch, who were chaperones until 2004. Linda Snyder joined Nancy as co-coordinator in 2005 and formed a student delegation committee not dependent on chaperones in 2010, which she led until this year. The committee now is led by Barbara Saur and Dana Cuykendall, a former student delegate herself, who became a co-coordinator last year.

The first student group in 1990 volunteered as election observers and built a children's playground. In recent years students have painted

classrooms, built drinking fountains, laid the foundation for new sidewalks, and tackled other projects proposed by communities on Ometepe. But projects aren't the only focus of the delegations; the primary goal is to encourage hands-on cultural experiences that build deeper relationships between Bainbridge students and the people of Ometepe. Students develop new perspectives on global issues and gain skills in understanding cultural differences, while learning to communicate in Spanish.



Three 2013 delegates — Elizabeth von Ruden, Ben Cowan and Katie Gao — work in El Corozal

Tres de los delegados de 2013 — Elizabeth von Ruden, Ben Cowan and Katie Gao — trabajan en El Corozal

While on Ometepe, six students and at least one Spanish-speaking chaperone stay in each town. Each student stays with a family but works with the other students and chaperones daily on the community project.

Nearly 400 past student delegates agree that this is an immensely powerful and unforgettable growth experience. The 2014 Student Delegation to Ometepe will get their turn from June 23 through July 7.

For more information about anniversary events, contact Samantha at (206) 617-6676 or Emma at (206) 499-6021.

Vigésima quinta delegación estudiantil

continued from page 7

tar una campaña de escribir cartas, invitando a los delegados antiguos a escribirles cartas a sus familias y amistades en Ometepe. "El fomentar amistades es uno de los aspectos más importantes de nuestra relación de islas hermanas y pensamos que las cartas servirán para ser una representación impresionante de esta hermandad que sigue creciendo", dijo ella.

Varios miembros han dedicado bastante tiempo a las delegaciones estudiantiles a través de los años, inclusive Nancy Quitslund, quien sigue trabajando con el equipo. Kim Esterberg y la profesora de la escuela secundaria de Bainbridge, Magaly McLaughlin inició el programa, llevando el primer grupo a Nicaragua en febrero del año 1990. Nancy Quitslund empezó a servir de co-coordinadora en 1992, trabajando con Magaly y la Profesora Susan Koch, quienes llevaron a varios grupos hasta el año 2004. Linda Snyder acompañó a Nancy como co-coordinadora en 2005 y formó el comité de delegados estudiantiles, independiente de los acompañantes en 2010. Ella llevó a varios grupos hasta este año. El comité ahora está dirigido por Barbara Saur y Dana Cuykendall, una delegada estudiantil antigua quien empezó a servir de co-coordinadora el año pasado.

Los participantes del primer grupo estudiantil en 1990 sirvieron como observadores de las elecciones y también construyeron un patio de recreo. En los años más recientes otros estudiantes han pintado salones de clase, han construido fuentes de agua potable, han hecho las bases para la construcción de unas aceras y han realizado otros proyectos propuestos por las comunidades de Ometepe. Pero los proyectos no son los únicos

labores de estas delegaciones; la meta principal es de fomentar interacciones e intercambios culturales que sirven para fortalecer las relaciones entre los estudiantes de Bainbridge y la gente de Ometepe. Los estudiantes logran una perspectiva más amplia en cuanto a varios asuntos globales y aprecian aún más las diferencias culturales mientras aprenden a comunicarse en español.

Mientras están en Ometepe, seis estudiantes y por lo menos un adulto bilingüe se quedan en cada pueblo. Cada estudiante se hospeda con una familia y trabaja diario con los otros estudiantes y adultos acompañantes en proyectos para la comunidad.

Casi 400 delegados estudiantiles anteriores están de acuerdo en que esta experiencia es sumamente impresionante e inolvidable. La delegación estudiantil que va a Ometepe en el año 2014 tendrá la oportunidad de realizar esta experiencia desde el 23 de junio hasta el 7 de julio.

Para más información sobre los eventos asociados con el aniversario; póngase en contacto con Samantha (206) 617-6676 o con Emma (206) 499-6021.



Clara Hayes reading to students in El Corozal

La Clara Hayes lea a los estudiantes en El Corozal

Exploring 25 years of Bainbridge's partnership with Ometepe Island

Editor's note: To inspire residents to fight global poverty, the Seattle Mayor's Office and the Seattle International Foundation sponsor contests that send winners to see first-hand some of the projects that the foundation helps fund. The first winner, a senior at the University of Washington Bothell, wrote this report.

By Jozlyn Pelk

I was overwhelmed by both excitement and sadness when I woke up early Saturday morning.

I would be visiting Ometepe Island, yet I was only a day away from having to return home to Seattle. I was looking forward to sharing my experiences with my family and friends; however, I wanted badly to continue my adventure in Central America and did not want to leave. I was torn.

Boarding the ferry from San Jorge to Ometepe Island awakened a sense of serenity for me as I looked east and saw what awaited across the vast blue waters of Lake Nicaragua: nothing but crystal blue skies, perfect white clouds and



Seattle Ambassador Jozlyn Pelk, standing in the back, visited Finca Magdalena, home of one of the coffee cooperatives that sells to the Sister Islands Association. With her are, from the left, the Sister Islands' agronomist, Rafael Cruz; coop members Santos Rivera and Aura María Flores; and Sister Islands staff members Dora Gutierrez Traña and Colleen Carroll. (Picture courtesy of Seattle Ambassador Program)

Una embajadora de Seattle Jozlyn Pelk, en el fondo, visitó la Finca Magdalena, el hogar de una de las cooperativas de café que se venden a la Asociación de Islas Hermanas. Con ella son, desde la izquierda, el agrónomo de Islas Hermanas, Rafael Cruz; miembros de la cooperativa, Santos Rivera y Aura María Flores; y el equipo de Las Islas Hermanas Dora Gutierrez Traña y Colleen Carroll (el foto usado con permiso de Seattle Ambassador Program)

We spent the day with Colleen and Dora meeting with local leaders of various projects supported by BOSIA. I had no idea Bainbridge and Ometepe had such a longstanding sister island relationship. For 25 years BOSIA has supported educational, technical and cultural exchanges and carried out projects of mutual interest and benefit to both islanders from Bainbridge and Ometepe. BOSIA is committed to increase awareness on Bainbridge Island of the problems confronted by people of Ometepe and

Continued on page 12

Explorando 25 años de la hermandad entre la Isla de Bainbridge y la Isla de Ometepe

Nota editorial: Para motivar a los residentes a luchar contra de la pobreza mundial la Oficina del Alcalde de Seattle y la Fundación Internacional de Seattle organizaron varios concursos. Los ganadores fueron invitados a visitar y ver de cerca algunos de los proyectos apoyados por la fundación. En esta ocasión ellos fueron a Ometepe, donde la fundación ha apoyado varios proyectos de salud dirigidas por las Islas Hermanas además del programa de escuelas hermanas entre la escuela de Beacon Hill y la de Balgüe. La ganadora Jozlyn Pelk escribió este reporte durante su viaje; se puede leer más de sus reflexiones en seattleembassador.org

Por Jozlyn Pelk

"Lo mejor de la visita fue cuando saboreamos el resultado final – una taza de café delicioso, aún más delicioso que una taza de café de mi café local donde sirven café comprado del mercado del comercio justo".

Estaba yo llena de anticipación y tristeza cuando me levanté temprano el sábado. Yo tenía planeado visitar la Isla de Ometepe, pero lo malo era que solo me quedaba un día más en Nicaragua antes de regresar a mi casa en Seattle. Tenía ganas de compartir mis experiencias con mi familia y amistades, pero al mismo tiempo quería continuar mi aventura en Centroamérica y no me quería ir todavía.

Al abordar el ferry de San Jorge a la Isla de Ometepe se me despertó un sentido de serenidad cuando me asomé hacia el este y vi lo que me esperaba ante el agua azul del Lago Nicaragua: un cielo despejado y el terreno verdoso y exquisito con dos volcanes asomándose por unas nubes perfectas y blancas. Fue una de las vistas más hermosas que he visto en toda mi vida.

Al llegar a Moyogalpa, Ometepe, dos señoras nos recibieron con mucho cariño, Colleen (de la Isla de Bainbridge) y Dora (de la Isla de Ometepe). Las dos trabajan con la Asociación de Islas Hermanas (BOSIA), una organización sin fines de lucro basada en Bainbridge que trabaja con los Ometepinos para mejorar la calidad de vida en la isla, realizando varios tipos de proyectos enfocados en las becas, las bibliotecas, el cultivo del café y el desarrollo económico, la salud, la gente descapacitada y las delegaciones estudiantiles.

Pasamos todo el día con Colleen y Dora reuníndonos con líderes locales de varios proyectos apoyados por BOSIA. Yo no tenía idea de que

Bainbridge y Ometepe habían mantenido su hermandad por tanto tiempo. Por 25 años BOSIA ha apoyado múltiples intercambios educativos, técnicos y culturales llevados a cabo siempre con el interés y beneficio mutuo de los isleños de las dos islas. BOSIA se ha comprometido a informar a la comunidad de Bainbridge sobre los problemas que afectan a la gente de Ometepe y del país en general. BOSIA también se ha dedicado a promover una mejor comprensión y colaboración.

Me encantó nuestra visita a la finca de café de Maderas, una de dos cooperativas en la isla que produce café orgánico certificado, cultivado bajo la sombra. Se puede comprar este café en los mercados locales y en varios cafés alrededor de Seattle y la Isla de Bainbridge. Rafael, el agrónomo de la cooperativa, y otros dos agricultores de la cooperativa nos dieron una gira de la finca y nos enseñaron el proceso de recolectar el café hasta el último paso de secarlo. Esta finca es única en la isla (y en Nicaragua) porque su producto es certificado orgánico y los agricultores no usan pesticidas ni otros productos químicos al cultivar el café. Era muy interesante aprender como la cooperativa tiene que registrar todo el trabajo realizado – desde el número de

Continua en la página 13

25 years of partnership

continued from page 10

Nicaragua, and promote understanding and collaboration.

I was captivated by our visit to a coffee farm of Maderas, one of two cooperatives on the Island that produce certified organic, shade grown coffee that you can find in your local grocery stores and coffee shops around Bainbridge and Seattle. Rafael, the cooperative's agronomist, along with two farm workers, gave us a tour of the farm and walked us through the process of picking the coffee beans from the plants to the last step of drying the beans out. This farm is unique on the island (and Nicaragua) because it is organic certified, and the farmers use no pesticides or any chemicals when growing the coffee plants. It was interesting to learn how the coop must tediously keep track of all activity on the farm – from the number seeds planted to each handpicked bean – in order to receive the certification.

I never knew how much more work and effort it takes to supply organic coffee. What is incredible is that BOSIA buys their coffee directly at \$3 a pound – which is higher than the average \$1.25-\$2 fair trade price. This dollar difference makes a very huge difference in the coffee farms overall success, and they are able to maintain their organic practices, which contribute a great deal to the local environment and provide the farmers with a livable wage. The best part of the visit was tasting the end result – a delicious cup of coffee, which tasted better than a cup from my local fair-trade coffee shop back home.

Reenergized after our caffeine kick, we traveled to Balgüe elementary school to meet with its teachers. Just when I thought the connection between Seattle and Ometepe couldn't get stronger, the teachers explained that not only does BOSIA support the elementary school by providing students with school materials and a

new library populated with books, but the school has a special cross-cultural learning program with Beacon Hill International School. Over the years, Beacon Hill and Balgüe students have established a pen pal relationship; sending each other photos, drawings, and letters. In addition, Beacon Hill faculty are sharing their knowledge around using technology and media in the classroom with Balgüe's teachers, so they can integrate new methods of teaching into their curriculum. The Balgüe-Beacon Hill program, along with BOSIA and a number of health clinics on the island, have also received direct support from the Seattle International Foundation.

Our visit on Ometepe concluded at a boarding school-like campus in a jungle-dense area of Ometepe, home to nine young boys participating in Si a la Vida, a program for at-risk youth from Managua (originally founded by a Bainbridge native). The participants are part of an ongoing program that provides them with education and counseling services, in addition to economic opportunity through an income-generating craft program. The boys learn to make patterned bracelets, which they sell to various local shops and stores all the way in Seattle.

Although I was sad to say goodbye to Colleen and Dora, I felt inspired by the partnership between BOSIA and the Ometepinos, and the incredible work and progress that has resulted from our communities' commitment to improving the quality of life for islanders. As we sailed across the lake back to the mainland, the perfect sunset glow complemented the white flashes of a distant lighting storm, illuminating the volcanoes and tropical green brush of Ometepe behind us. It still hadn't hit me that it was my last night in Nicaragua. I will miss all of the wonderful, inspiring leaders I met during my weeklong journey in Guatemala and Nicaragua. Nos vemos pronto, Centroamerica; I'll be back soon enough.

Read about the rest of Pelk's trip at seattleambassador.org.

25 años de la hermandad

continua de página 11

semillas sembradas hasta la cantidad de granos cortados a mano – para recibir este certificado.

Jamás me imaginé el trabajo y el esfuerzo necesario para ofrecer café orgánico. Lo más increíble de todo es que BOSIA compra el café directamente a un precio de \$3 por libra – mucho más que el promedio de venta del café en el mercado del comercio justo (\$1.25 - \$2.00). Esta diferencia tiene un impacto bastante fuerte en cuanto al éxito general de las fincas y así pueden mantener su método orgánico, el cual contribuye mucho al medio ambiente local y les rinde a los agricultores un sueldo viable. Lo mejor de la visita fue cuando probamos el resultado final – una taza de su café delicioso, aún más delicioso que el café (comprado por el mercado del comercio justo) que compro de mi café preferido en mi pueblo.

Reanimada después de tomar el café, viajamos a la escuela primaria de Balgüe para reunirnos con los maestros. Después de la plática con los maestros me di cuenta de lo fuerte que son los vínculos entre Seattle y Ometepe. BOSIA no solo apoya la escuela primaria donando materiales escolares y una nueva biblioteca llena de libros, sino también mantiene un programa especial intercultural con la Escuela Internacional de Beacon Hill. A través de los años los estudiantes de la escuela de Beacon Hill y la de Balgüe han mantenido muchas amistades; mandándose fotos, dibujos y cartas. Además la facultad de Beacon Hill está compartiendo lo que ha aprendido sobre el uso de la tecnología y los diversos medios de comunicación en el salón de clase para que los maestros de la escuela en Balgue puedan aplicar esta metodología de enseñanza a su plan de estudios. El programa entre Beacon Hill y Balgüe, BOSIA y varias clínicas en la isla han recibido apoyo directo de la Fundación Internacional de Seattle.

Al final de nuestra visita a la Isla de Ometepe

visitamos una escuela para estudiantes internados en una zona bastante rural de Ometepe, donde viven nueve jóvenes participando en el programa llamado Sí a la Vida. Este programa es para jóvenes de Managua sin hogar estable (originalmente fundado por un isleño de Bainbridge). Los participantes forman parte de un programa continuo que les provee educación y servicios de orientación psicológica y además, les da la oportunidad de ganar dinero a través de la producción de artesanía. Los jóvenes aprenden a hacer pulseras de hilo y las venden en varias tiendas en Seattle.

Aunque estaba yo muy triste al despedirme de Colleen y Dora, me sentí inspirada por esta hermandad entre BOSIA y los Ometepinos y por el trabajo y progreso admirable que se ha logrado a través del compromiso por parte de estas dos comunidades con el fin de mejorar la calidad de vida para todos los isleños. Mientras regresamos en ferry hacia la tierra firme, se veía el resplandor de un atardecer perfecto y unos rayos blancos de una tempestad lejana que iluminaba los volcanes y las plantas tropicales de Ometepe. En ese momento yo no quería aceptar que esa noche iba a ser mi última en Nicaragua. Voy a extrañar a todos los líderes maravillosos e inspiradores a que conocí durante mi viaje a Guatemala y Nicaragua. Nos vemos pronto. Centroamérica, volveré pronto.



Seattle Ambassador Jozlyn Pelk and Gloria Mayne of the Seattle International Foundation staff met with teachers at Balgüe elementary school. (Picture courtesy of Seattle Ambassador Program)

Una embajadora de Seattle, la Jozlyn Pelk y la Gloria Mayne del equipo de la Fundación Internacional de Seattle reunieron con los profesores del colegio de Balgüe. (el foto usado con permiso de Seattle Ambassador Program)

Health and Opportunities Fair is a huge success

Editor's note: This article was written by two Peace Corps volunteers on Ometepe after they helped organize a Health and Opportunities Fair for 80 high school students, which the 2013 student delegation helped fund.

By Kelly O'Hanlon and Laura Bisbee

We would like to thank BOSIA for your tremendous support for the Ometepe-wide Health and Opportunities Fair held earlier this year at Martin Lutero University in Urbalte. For our first attempt at this type of event, we think that overall it was giant success. We had an 80 percent turnout of students and teachers, and participation of seven universities from all around Nicaragua, a women's movement called REMO that is dedicated to improving the rights and health of Nicaragua's women and children, Natural Doctors International, the Nicaraguan ministries of health (MINSA) and education (MINED), the Peace Corps, and of course BOSIA.

The health fair had four main themes: education and opportunities, information on sexual and reproductive health, violence prevention, and general health and wellness. Due to Nicaragua's elevated dropout rate and high incidence of teenage pregnancy, the theme of this fair



*Students learned about safe sex and how to use a condom.
Los estudiantes aprendieron del sexo seguro y como usar los preservativos.*

was very relevant. We wanted to celebrate and congratulate students who have gone further in their education than many of their peers, to help them build a bridge toward their future goals and career aspirations, to remind them to continue to practice healthy habits, and to discuss family planning methods. We also provided information on how they can protect themselves from a variety of infections.

To celebrate the accomplishments of the island's most engaged students, the top 10 pupils from each secondary school were invited.

Focus on education

The program began with remarks from community leaders, who all encouraged the students to make informed decisions as they advance to the next stage in their lives. The speakers reminded the students that they are the future leaders of Nicaragua, as well as of their own futures. Then representatives of each university had 5-10 minutes to discuss their programs, followed by time for questions. Students also received information about funding methods, including scholarships funded by BOSIA. The students were engaged and asked many insightful questions.

Health information

The students divided into groups for this part of the program. Half spent time with two doctors from Natural Doctors International and a local psychologist, who taught exercise techniques, explained nutritional information, and discussed natural medicinal options and mental-health counseling. A physical therapist from Austria was also there to discuss help available for

Continued on page 16

Feria sobre la salud y sus oportunidades educativas tiene gran éxito

Nota editorial: Este artículo fue escrito por dos voluntarios del Cuerpo de Paz en Ometepe después de que organizaron la Feria sobre la salud para 80 estudiantes de la escuela secundaria. Los delegados estudiantiles de BOSIA ayudaron a financiar este proyecto.

Por Kelly O'Hanlon y Laura Brisbee

Nos gustaría agradecerle a BOSIA por su gran apoyo con respecto a la feria sobre la salud que se dio este año en la Universidad de Martín Lutero en Urbalte y era para toda la comunidad isleña. Tomando en cuenta que fue nuestro primer intento de realizar este tipo de evento, consideramos que en general fue bastante exitoso. Contamos con la participación del 80 por ciento de los estudiantes y los profesores, además de la participación de siete universidades de diversas regiones de Nicaragua, un movimiento de mujeres llamado REMO que se



*Estela talks to a group of students about the BOSIA scholarship program.
Estela habla del programa de beca de BOSIA con los estudiantes.*

ha dedicado a mejorar los derechos y la salud de las mujeres y niños de Nicaragua, la organización Doctores Naturales, el Ministerio de Salud de Nicaragua (MINSA) y la de educación (MINED), el Cuerpo de Paz y claro, BOSIA.

Los presentadores de La Feria sobre la salud trataron cuatro temas en particular: algunas oportunidades educativas, información sobre la

salud sexual y reproductiva, la prevención del abuso y la salud y bienestar general. Debido al nivel elevado de estudiantes dejando sus estudios y el nivel alto del embarazo entre las adolescentes, los temas de la feria fueron muy pertinentes. Queríamos honrar a los estudiantes que han sido particularmente dedicados en cuanto a sus estudios para ayudarles a formar puentes hacia sus futuras metas profesionales y para acordarles de seguir practicando hábitos saludables. Se les hablaron sobre los diferentes métodos de planificación familiar. También les ofrecimos información sobre la protección en contra de varias infecciones.

Para reconocer los logros de los estudiantes más dedicados los organizadores invitaron a los estudiantes más exitosos de cada escuela (los mejores 10) a participar en este evento.

Enfoque en la educación

El programa comenzó con algunas palabras dirigidas por los líderes de la comunidad quienes motivaron a los estudiantes a tomar decisiones bien informadas al tomar este siguiente paso en sus vidas. Los presentadores les acordaron a los jóvenes que ellos serán los futuros líderes de Nicaragua y que ellos mismos determinarán su propio futuro. Luego los representantes de cada Universidad tomaron diez minutos para hablar de sus programas y para responder a algunas preguntas. Los estudiantes también recibieron información sobre varias fuentes de apoyo financiero, inclusive las becas fundadas por BOSIA. Los estudiantes estuvieron muy entregados e hicieron muchas preguntas astutas.

Continua en la página 17

Health and Opportunities

continued from page 14

people with physical disabilities.

Meanwhile, other students were learning about sexually transmitted diseases, HIV-AIDS, family planning methods, and the importance of Pap smears and voluntary HIV testing. Kelly O'Hanlon, whose work in the Peace Corps focused on health issues, led an interactive program that included a hands-on demonstration on how to correctly use a condom. She challenged students to answer HIV trivia questions related to health trends in Nicaragua. Birth-control and condoms are free in Nicaragua, but especially in small communities, it can be embarrassing for students to have to ask for them from the local pharmacist or nurse, who may be a family friend or even a relative. The program was aimed partly at breaking the stigma associated with these topics.

Violence prevention and awareness:

In preparation for this event, Kelly worked with fifth- and sixth-grade students in Altamira to produce drawings portraying violence from a child's perspective. These were displayed as the backdrop for a presentation by Red de Mujeres de Ometepe (Women's Network of Ometepe). Known as REMO, this incredible group of women discussed a new law protecting women



REMO, a local women's network, presented information about women's health and their work against domestic violence and sexual abuse.

REMO (Red de Mujeres de Ometepe) participaron y proveieron información sobre la salud de la mujer y su trabajo contra la violencia y abuso sexual.

A poster made by local elementary students denouncing domestic violence.
Un poster hecho por estudiantes de la primaria contra la violencia familiar.



against violence and ways to recognize violent situations, and they led trivia contests with prizes and raffles. REMO also brought 40 women from around the island and Rivas to get Pap smears, which were provided by MINSA. REMO had a huge part in this event and it was such an inspiration to watch this self-made group work with such enthusiasm to help promote these important, yet still taboo, topics.

General health and wellness

At the fair, MINSA set up a full-functioning clinic that included dental consults, general consults, a pharmacy, breast exams, Pap smears, and rapid HIV testing. All of these services were not only available to the health fair participants, but also open to the island population in general. Eleven doctors and nurses from Altamira aided in this event. There were prizes for the first 10 students to take the rapid HIV tests.

Thank you so much for your support and generosity.

Feria sobre la salud

continua de página 17

Información sobre la salud

Los estudiantes se dividieron en grupos para esta parte del programa. La mitad del tiempo se dedicó a una plática con los doctores de la organización internacional de Doctores Naturales y con una psicóloga local. Les enseñaron algunos ejercicios y hablaron sobre la nutrición. Además hablaron de la medicina natural y la consejería de salud mental. Un terapeuta físico de Austria también estuvo presente para hablar del apoyo disponible para la gente discapacitada.

Mientras tanto, otros estudiantes escucharon una plática sobre las enfermedades transmitidas sexualmente, el SIDA, la planificación familiar, la importancia del papanicoláu y exámenes voluntarios de SIDA. Kelly O'Hanlon, quien trabaja con el Cuerpo de Paz se enfocó en asuntos de salud e hizo una presentación interactiva sobre el uso correcto del condón. Les hizo preguntas a los estudiantes sobre la salud. El control natal y los condones son gratis en Nicaragua, pero especialmente en las comunidades más remotas les puede dar vergüenza a los estudiantes el tener que pedirlos del farmacéutico o enfermera local, quienes pueden ser amistades de la familia o quizás algún pariente. Una de las metas principales de la presentación fue el romper el estigma sociocultural asociado con estos temas.

Prevención de la violencia y el conocimiento de ella

En preparación para este evento, Kelly trabajó con los estudiantes del quinto y sexto año en Altamira para crear unos dibujos mostrando la violencia desde el punto de vista de los niños. Estos dibujos fueron presentados durante la plática dirigida por la Red de Mujeres de Ometepe. La organización, conocida como REMO es formada por un grupo increíble de mujeres. Ellas hablaron de una nueva ley que protege a las mujeres contra la violencia. Además hablaron

de algunas maneras de reconocer situaciones violentas. También organizaron un concurso con preguntas, premios y rifas. REMO también trajo a 40 mujeres de diferentes partes de la isla de Rivas para recibir papanicoláus, proporcionados por MINSA. REMO tuvo un papel importante en esta feria. Fue muy impresionante ver a este grupo trabajar con tanto entusiasmo para promover estos temas importantes pero aún considerados un tabú.

Salud y bienestar general

En la feria, MINSA puso una clínica que ofrecía consultorio dental, consultorio médico, una farmacia, exámenes de seno, papanicoláus y exámenes rápidos de SIDA. Todos estos servicios fueron disponibles para los participantes en esta feria y también para toda la comunidad isleña en general. Once doctores y enfermeras de Altamira prestaron su servicio para este evento. Los primeros 10 estudiantes en hacer los exámenes rápidos de SIDA recibieron premios.

Muchas gracias por su apoyo y su generosidad.



MINSA provided consults, pap smears and HIV testing.

Los doctores y enfermeras de MINSA ofrecieron consultas, Papanicolau y la prueba rápida de VIH.

More places than ever to buy Café Oro

It's easier than ever to buy Sister Islands' coffee from Ometepe.

Espresso drinks made from a custom roast of our beans are now on sale at fstopcafe, which operates from a teardrop-shape silver trailer at the Bainbridge Island Farmers Market during the season and at community events and other locations throughout the year. Two stores in Bainbridge's Lynwood Center neighborhood, Walt's and Pan d'Amore, now sell our whole-bean Café Oro, as does our longtime partner, Town & Country, and its sister store, Central Market in Poulsbo.

And now the Safeway store on Bainbridge also carries Café Oro for the first time. Barbara Boleda and other members of the Sister Islands coffee committee worked for more than a year to complete everything that Safeway's corporate office needed before it would allow the product to go on sale. But once store manager Josh Tuttle got the word that the bar code for Café Oro was in the store's computer system, he quickly cleared part of a shelf and the coffee went on sale.

We also have robust coffee sales via our website and have recently begun offering half-pound packages for \$10, including postage to any address within the United States. They make great sample packages for people who want to try our coffee. And they are ideal gifts, since they're both useful and affordable.

We have also started selling green coffee beans, from the website only. To meet the needs of home roasters, these are available in 5- and 10-pound packages.

The coffee committee has been working to expand sales because shipments have increased

in the past few years, just as we'd hoped. Two years ago, the association hired a Nicaraguan agronomist, Rafael Cruz, to work with farmers to improve the quality and quantity of the crop. We also decided to pay significantly more than the so-called "fair trade" rate for the coffee because that wasn't enough to give farmers a fair return on their labor. Now the farmers are investing in organic fertilizer for the first time. They're also carefully monitoring the rust fungus that has decimated coffee fields in northern Nicaragua. The fungus is present on Ometepe but hasn't caused catastrophic damage so far.

When the Sister Islands Association got into the coffee business more than 20 years ago, the initial goal was to help farmers who had no market for their coffee. Running a coffee business to help fund the association's projects was a later goal—one fully in keeping with the organization's philosophy that all of our projects should involve and benefit people of both islands.

The first shipment arrived on Bainbridge stuffed into the suitcases of a Sister Islands health delegation. Since then, the beans have arrived in burlap bags loaded in a shipping container. The most recent shipment consisted of 172 sacks, each weighing 150 pounds. We sent 30 sacks to the Ometepe-Gulf Islands Friendship Association in Canada, which has been purchasing Ometepe coffee for about as long as we have. Smaller shipments went to Three Americas, a non-profit in Santa Cruz, California, and to Michael Judd, who sells coffee in New Jersey to help support permaculture and community programs in Balgue, an Ometepe community in the midst of most of the coffee fields.

But there's still lots to sell. So drink up! And spread the word about buying our coffee.

Mas Lugares de nunca para comprar Café Oro

Es más fácil de nunca para comprar el café de Islas Hermanas de Ometepe

Las bebidas de expreso que se hacen de un asado especial, se venden ahorita en el fstopcafe que está ubicado en un remolque en la forma de una lágrima en el mercado campesino de Bainbridge. Dos tiendas en el barrio Lynwood Center en Bainbridge, Walt's y Pan d'Amore, ahora se venden nuestra café en grano Café Oro, y también nuestra compañero por mucho tiempo, Town & Country y también su asocio, Central Market en Poulsbo. Y ahorita, el mercado Safeway en Bainbridge esta ofreciéndolo por la primera vez. La Barbara Boleda y los otros miembros de la comité de café de las Islas Hermanas han trabajado por más de un año para cumplir todo que se necesita por la oficina corporativa de Safeway, antes que se permite que vender el producto.

El comité de café ha estado trabajando para expandir ventas porque los envíos han subido en esos años, como lo queríamos. Hace dos años, la asociación alquilado un agrónomo Nicaragüense, Rafael Cruz, para trabajar con los campesinos para mejorar la calidad y cantidad de la cosecha. También, decidimos a pagar mucho más que lo valor de los otros "comercio justo" por el café porque los campesinos no estaban recibiendo un regreso justo por su trabajo. Ahora los campesinos están invirtiendo en abono orgánico por la primera vez. También, están monitorizando el hongo de

la roya que ha destruido los campos de café en el norte de Nicaragua. El hongo existe en Ometepe pero no ha causado daño horrible todavía.

Cuando la Asociación de Islas Hermanas empezó en el negocio de café hace 20 años, la meta original fue para ayudar los campesinos quienes no tuvieron un mercado para vender su café. Manejando un negocio de café para fundar los proyectos de la asociación fue una meta después—Uno que sigue la filosofía de la organización que todos nuestros proyectos deben envolver y beneficiar la gente de las dos islas.



It took a volunteer crew only about an hour to muscle 172 sacks of beans onto pallets.

Fue casi una hora por una grupo de voluntarios para mover 172 sacos de granos de café a los palets.

el café en New Jersey para apoyar las programas de permacultura y comunidad en Balgue, una comunidad en Ometepe que está ubicado en el medio de los campos de café.

Pero ya hay mucho a vender. Entonces, tómalo!! Y difundir la palabra de comprar nuestra café.



NON-PROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

Sister Islands Association

PO Box 4484

Rollingbay, WA USA 98061-0484

Give the gift of coffee

We now sell Cafe Oro in half-pound, vacuum-sealed gold bags—an ideal size for giving as a gift. The price is just \$10 each, including shipping to any location within the United States. Order these from our website, *BainbridgeOmetepe.org*. It's set up so you can order multiple gifts easily.

Or, if you want to take care of delivery on your own, you can get each half-pound bag for just \$5. To order these, phone Lee Robinson at Pegasus at (206) 842-3113 or email *orders@bosia.org*. Place your order by Tuesday to have it included in the roasting that's done once a week, on Wednesdays. You can pick up this coffee from 9 to noon Monday through Thursday at the Pegasus roasting facility. It recently moved to a different location within the Day Road industrial park. The new address is 7865 NE Day Rd W, Suite 210.



With 152 pounds of green beans in each sack, 172 sacks translates into lots of coffee to enjoy.